

# rien

1. *pronot местоимение*

ничто, ничего;

*de rien*

*не за*

*что*

*сопоставляется с существительным или местоимением в конструкциях:*

1) *с личным глаголом:*

*rien ne l'égale*

равного

ничто с ним не сравнится; ему нет

rien n'y fait

**2) с переходным глаголом:**

je ne dis rien

il ne fait rien

◇ cela ne me dit rien

je n'ai rien fait que ce qu'on m'a dit

cela ne fait rien

n'avoir rien à voir avec...

◇ rien à faire

n'en avoir rien à branler (*или* à foutre, à battre) de qch *прост. груб.* плевать на что-л.

n'en faites rien!

случае!

**3) с глаголом être:**

il m'est rien

cela n'est rien

c'est pas rien

il n'en est rien

**4) в глагольных конструкциях с предлогами:**

ne me parlez de rien

ne compter pour rien

ничего не помога**ет**

я ничего не говор**ю**

он ничего не дела**ет**

*разг.* мне **э**то до лампоч**ки**

я сде**л**ал то**ль**ко то, что мне вел**ел**и

ничего

не им**е**ть ничего **о**бщего с...

ничего не поде**л**аешь; не**ч**его де**л**ать

он мне никт**о**, он мне чуж**о**й

**э**то пустяк**и**; **э**то не им**е**ет знач**е**ния

*разг.* **э**то не пустя**к**

ничего под**о**бного, нич**у**ть не быв**а**ло

не говор**и**те мне ничего

не ид**и** в сч**ё**т, ни во что не став**и**ться

ne servir à (*или de*) rien

ГОДИТЬСЯ

se réduire à rien

il ne tint à rien qu'il ne le fit

se fâcher de rien

**5) в предложных конструкциях:**

il n'y a rien de plus beau

il n'y a rien de tel que...

il n'a rien de...

rien de trop

rien du tout, rien de rien

comme si de rien n'était

pour rien

se déranger pour rien

pour rien au monde

de rien

un homme de rien

fille de rien

de rien du tout

en rien

ne... en rien

не приводИТЬ ни к чему; ни на что не

сойТИ на нет

он чуть не сдЕлал ЭТОГО

серДИТЬСЯ из-за пустяков

нет ничего прекраснее

нет ничего лучше, чем...

в нём нет ничего от...

не особенно

совсем ничего

как ни в чём не бывало

даром, за пустяк; ни за что; зря

беспокоИТЬСЯ из-за пустяка

ни за что на свете

очень маленький; незначительный

ничтожный, незначительный человек

девка

пустяковый

ни в чём

совершенно

en moins de rien

МОМЕНТАЛЬНО

rien que...

rien moins que...

БЫ...

il n'est rien moins que brave

elle n'est rien moins qu'aimable

rien de moins que...

c'est moins que rien

rien de moins (que)

rien que ça!

ПУСТЯК

gagner deux fois rien

**б)** (в вопросительном предложении и после **subjonctif**) что-нибудь, что-либо

y a-t-il rien de plus beau?

avant qu'il ait rien pu faire

**2. m**

**1)**

un rien l'effraye

**2) pl**

очень **бы**стро, в два счёта; в од**ин** миг;

ТОЛЬКО

во**в**се не, **м**еньше всего, со**вс**ем не..., как

он во**в**се не храбр

она **с**о**вс**ем не люб**ез**на

по**и**стине, по-насто**я**щему

ху**ж**е не**к**уда; **о**чень пло**х**о

в са**м**ом де**л**е

то**л**ько и всего! **deux** (*или trois*) fois rien

ничего**о** не зарабо**т**ать

есть ли что-л. прекр**ас**ней?

пре**ж**де, чем он смог что-нибудь сде**л**ать

ничто**о**, пуст**я**к; незначи**т**ельная до**л**я

пуст**я**к пуг**а**ет его

пуст**я**ки

de petits riens  
perdre son temps à des riens  
pour un rien, pour des riens

**3):**

un rien de...  
un rien d'extravagance  
en un rien de temps  
comme (un) rien

**4):**

un rien, un rien du tout (*или* rien-du-tout) ничтожный человек; мошенник

**3. adv разг. очень**  
il fait rien froid!

безделушки  
терять время на пустяки  
из-за пустяка (пустяков)

немного  
чуть приметная странность  
быстро, в два счёта  
в два счёта, запросто; легко

очень холодно!